

4 月下旬号
2012 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

4/28(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

4/28 (土) 9:00~12:00 窓口業務の一部開設します。

小儿用肺炎球菌疫苗、b 型流感嗜血杆菌疫苗的接种费用可得到补助

しょうによはいえんきゅうきん せつしゅひょう じょせい
小児用肺炎球菌ワクチン、ヒブワクチンの接種費用を助成します

预防子宫颈癌疫苗、b型流感嗜血杆菌疫苗及小儿用肺炎球菌疫苗的接种费用全额补助将延长到明年3月31日为止。这几种疫苗的预防接种是任意的，请与医生相谈，在充分了解了接种效果及接种会引起的副作用后再接种。

しきゅうけい よぼう しょうによはいえんきゅうきん ひょうじょせい ぜんかく らいねん がつ にち えんちよう せつしゅ にんい
子宮頸がん予防ワクチン、ヒブワクチン、小児用肺炎球菌ワクチンの費用助成(全額)を来年3月31日まで延長します。ワクチンの接種は任意
いし そうだん よぼうせつしゅ こうか せつしゅ ひ お しょうじょう ふくはんのう じゅうぶんにかい せつしゅ
です。医師に相談し、予防接種の効果や接種によって引き起こされる症状(副反応)などを充分理解したうえで、接種を受けてください。

疫苗的种类 ワクチンの種類	补助对象 助成対象	接种次数和间隔 接種回数と間隔
预防子宫颈癌疫苗 しきゅうけい よぼう 子宮頸がん予防ワクチン	中学 1 年级～高中 1 年级 的符合年龄的女生 ちゅうがく ねんせい こうこう ねんせい 中学 1 年生から高校 1 年生に 相当する年齢の女子	6 个月内接种 3 次 6 か月の間に 3 回
b 型流感嗜血杆菌疫苗 ヒブワクチン	出生后 2 个月～未满 5 岁 的儿童 せいご げつ さいみまん こ 生後 2 か月～5 歳未満の子ども	【出生后 2 个月～未满 7 个月】 【生後 2 か月～7 か月未満】 初次免疫＝接种 3 次，每次间隔 4～8 周 初回免疫＝4 週間～8 週間の間隔で 3 回 追加免疫＝初次免疫接种大约 1 年后 1 次 追加免疫＝初回免疫のおおむね 1 年後に 1 回 【出生后 7 个月～未满 12 个月】 【生後 7 か月～12 か月未満】 初次免疫＝接种 2 次，每次间隔 4～8 周 初回免疫＝4 週間～8 週間の間隔で 2 回 追加免疫＝初次免疫接种大约 1 年后 1 次 追加免疫＝初回免疫のおおむね 1 年後に 1 回 【1 岁～未满 5 岁】接种 1 次 【1 歳～5 歳未満】 1 回
小儿用肺炎球菌疫苗 しょうによはいえんきゅうきん 小児用肺炎球菌ワクチン	出生后 2 个月～未满 5 岁 的儿童 せいご げつ さいみまん こ 生後 2 か月～5 歳未満の子ども	【出生后 2 个月～未满 7 个月】 【生後 2 か月～7 か月未満】 初次免疫＝接种 3 次，每次间隔 27 日以上 初回免疫＝27 日以上の間隔で 3 回 追加免疫＝初次免疫后间隔 60 日以上 1 岁后接种 1 次 追加免疫＝初回免疫後 60 日以上の間隔で 1 歳以降に 1 回 【出生后 7 个月～未满 12 个月】 【生後 7 か月～12 か月未満】 初次免疫＝接种 2 次，每次间隔 27 日以上 初回免疫＝27 日以上の間隔で 2 回 追加免疫＝初次免疫后间隔 60 日以上 1 岁后接种 1 次 追加免疫＝初回免疫後 60 日以上の間隔で 1 歳以降に 1 回 【1 岁儿童】接种 2 次，每次间隔 60 日以上 【1 歳児】 60 日以上の間隔で 2 回 【2 岁～未满 5 岁】接种 1 次 【2 歳～5 歳未満】 1 回

询问处：各保健中心 健康推进课 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809

問い合わせ先：各保健センター 健康づくり課



<p>请在迁入本市或从公司辞职后的 14 日之内 办理加入国民健康保险的申請</p>	<p>こくほかにゆう とどけで てんにゆう かいしゃ や にちいない 国保加入の届出は、転入や会社を辞めてから14日以内に</p>
<p>如果从其他市町村迁入本市或是从公司辞职后失去了社会保险资格时，请务必在 14 日之内提出加入国民健康保险的申請。超过 14 日之后因为是从加入之日开始适用保险，在没有保险证期间的医疗费必须自己全额负担。以及，如果没有及时加入保险，也必须从丧失保险资格开始追缴最多 2 年的保险费。详细内容请询问。</p>	<p>ほか しちょうそん てんにゆう かいしゃ や しゃかい 他の市町村から転入してきたときや会社を辞めて社会 ほけん しかく こくほかにゆうとどけで かなら にち 保険の資格がなくなったときは、国保加入届出を必ず14日 いらない にち す とどけでび きゅうふ 以内にしてください。14日を過ぎると届出日からの給付とな ほけんししょう きかん いりょうひ ぜんがくじこふたん り、保険証のない期間の医療費は全額自己負担になります。 ほけんりょう かにゆうとどけ おく いぜん けんこうほけん しかく なお、保険料は加入届が遅れても、以前の健康保険の資格が ひ さいだい ねんかん ほけんりょう しほら なくなった日までさかのぼり、最大2年間の保険料を支払って くわ ないよう といあわ いただきます。詳しい内容はお問合せください。</p>
<p>询问处：医疗保险室 资格给付課 TEL 06-4309-3167/FAX 06-4309-3804</p>	<p>といあわせさき いりょうほけんしつ しかくきゅうふか 問 合 先：医 療 保 険 室 資 格 給 付 課</p>
<p>重新制定了儿童抚养津贴・特别儿童抚养津贴费</p>	<p>じどうふようてあて とくべつじどうふようてあて きんがく かいいてい 児童扶養手当・特別児童扶養手当の金額を改定</p>
<p>随着去年消费者物价指数的下降，4 月份开始重新制定了儿童抚养津贴・特别儿童抚养津贴费。 ◇儿童抚养津贴 全额支付=41,430 日元/部分支付=9,780~41,420 日元 ◇特别儿童抚养津贴 1 级=50,400 日元 / 2 级=33,570 日元</p>	<p>さくねん しょうひしゃぶつかしすう げらく ともな じどうふよう 昨年の消費者物価指数の下落に伴い、4 月から児童扶養 てあて とくべつじどうふようてあて がく かいいてい 手当・特別児童扶養手当の額が改定されました。 じどうふようてあて ◇児童扶養手当 ぜんぶしきゅう えん いちぶしきゅう えん えん 全部支給=41,430円/一部支給=9,780円~41,420円 とくべつじどうふようてあて ◇特別児童扶養手当 きゅう えん きゅう えん 1 級 =50,400円/2 級 =33,570円</p>
<p>询问处：国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>しんせい といあわせさき こくみんねんきんか 申 請 ・ 問 合 先： 国 民 年 金 課</p>

大阪生活指南

III-1 找房子

2. 其他的公营住宅

市営住宅	由大阪市提供的面向收入低于一定水准的家庭住宅
大阪府特定公共出租住宅	由大阪府直接提供，面向中坚收入者的出租住宅 TEL:06-6203-5518
大阪府公社出租住宅	由大阪府住宅共给公社管理，面向中坚收入者的出租住宅 TEL:06-6203-5518
UR住宅	由都市再生机构建设管理，面向中坚收入者的出租住宅 TEL:06-6968-1717

<摘自大阪府国际交流財团 OFIX 网页「大阪生活指南」>

<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

III-1 住宅をさがす

2. その他の公的住宅

市営住宅	市が供給している一定の所得以下の世帯向け住宅
大阪府特定公共賃貸住宅	大阪府が直接供給している、中堅所得者向けの賃貸住宅 ☎06-6203-5518
大阪府公社賃貸住宅	大阪府住宅共給公社が管理する中堅所得者向けの賃貸住宅 ☎06-6203-5518
UR住宅	都市再生機構が建設管理する中堅所得者向けの賃貸住宅 ☎06-6968-1717

<大阪府国際交流財団 OFIX HP「大阪生活必携」より>

<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

东大阪市国际情报广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文	Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823
大阪府外国人情报处	英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰国语	Tel 06-6941-2297

